

IMPORTANT

- The Staff Association would like to thank all of you who attended one of the three public meetings last week.
- On the 11th May, the Staff Council decided in view of the gravity of the situation, as was explained at these meetings, and the need for immediate action by the Director General, to address an open letter to him. The text of this letter is reproduced on the following pages, and we urge everyone to read it, and to be ready to assist your representatives in the Staff Association when the need arises.

- L'Association du Personnel remercie tous ceux d'entre vous qui ont assisté à l'une des trois réunions publiques qu'elle a organisées la semaine dernière.
- Le 11 mai, le Conseil du Personnel a décidé, au vu de la gravité de la situation, telle qu'elle a été exposée lors de ces réunions, d'adresser une Lettre ouverte au Directeur général pour lui demander des actions immédiates. Le texte de cette lettre est reproduit plus loin et nous vous encourageons vivement à la lire et à être prêts à aider vos représentants en cas de besoin.

LETTRE OUVERTE DU CONSEIL DU PERSONNEL AU DIRECTEUR GÉNÉRAL

17 mai 1995

Monsieur le Directeur général

La semaine dernière, l'Association du personnel a organisé trois réunions publiques pour le personnel titulaire du CERN au cours desquelles elle a montré l'étendue des décisions que les organes directeurs du CERN sont censés prendre à la fin de l'année en cours sur les questions touchant le personnel (liste en annexe). Elle a présenté ses propres objectifs et a souligné ses graves inquiétudes au sujet de l'attitude de la Direction et son degré de préparation pour la défense des intérêts du personnel, inséparables de ceux de l'Organisation.

A la suite de ces réunions, le Conseil du personnel, lors de sa séance **du 11 mai**, m'a chargé de faire part de ces inquiétudes à vous-même et à l'ensemble du personnel par la présente lettre ouverte, soulignant le sérieux et l'urgence de la situation, et vous demandant de réagir sans délai.

Le Conseil du personnel reconnaît les très grandes contributions personnelles que vous avez faites pour futur de notre Laboratoire, culminant avec l'approbation du LHC **l'année dernière**, bien qu'assortie de conditions draconiennes, complétée par le soutien concret du Japon la semaine dernière. Il apprécie le temps que vous avez dû y consacrer.

Cependant, le Conseil du personnel observe que, **depuis le début de l'année**, vous ne trouvez ou ne prenez plus le temps nécessaire pour discuter des questions touchant le personnel avec ses représentants.

Le Conseil du personnel rappelle que:

en juin 1993, alors que vous étiez Directeur général désigné, vous aviez donné votre accord pour que le Directeur général préside le Comité de concertation permanent (CCP), ou délègue son autorité au Président du CCP. Le CCP est le lieu formel de discussions entre les représentants de la Direction et ceux du personnel;

en janvier 1994, après avoir pris vos fonctions, vous avez décidé de revenir sur cet accord, laissant la présidence du CCP au Directeur de l'Administration, mais sans lui déléguer votre autorité. Simultanément, vous avez décidé de ne plus réunir le Forum de concertation stratégique, créé début 1993 par votre prédécesseur, le Prof. Carlo Rubbia, lieu d'échanges informels sur les questions générales de politique et de stratégie concernant le personnel. Il est vrai que vous avez pris le temps de participer régulièrement aux réunions du CCP pour y discuter des questions de politique, ce qui a été utile même si toutes les questions n'ont pu être abordées ni tous les problèmes résolus. Vous aviez promis de continuer cette pratique.

Cette année, vous n'avez même pas trouvé quelques minutes pour rencontrer les représentants du personnel.

Les conséquences de ce manque d'intérêt pour les questions de personnel sont malheureusement trop évidentes lors des discussions dans le Forum tripartite sur les conditions de l'emploi (TREF), un organe que vous avez aidé à créer: la Direction y présente des documents sur des questions qui n'ont pas fait l'objet de concertation dans le CCP et sur lesquels elle n'a pas manifesté d'intentions politiques bien claires. Le vide ainsi créé laisse l'initiative aux délégués des États membres, vos représentants acceptant leurs points de vue comme des instructions. Ceci rend la position de l'Association dans TREF très difficile et conduit à des discussions acerbes dans le CCP où, d'ailleurs, les questions sont abordées dans le désordre, sans vision d'une politique globale du personnel.

Ce n'est pas ce que le personnel du CERN est en droit d'attendre de sa Direction. Ce n'est pas l'attitude que prennent les Directeurs ou les Secrétaires généraux de maintes autres organisations internationales comparables.

Le Conseil du personnel croit savoir que vous avez l'intention de consacrer prochainement une journée complète pour faire suite à vos réunions de "remue-méninges" ("brainstorming") avec les Directeurs et les Chefs de Division.

Il vous demande d'organiser d'urgence une journée de travail entre vous-même, les Directeurs et les représentants du personnel, consacrée à l'ensemble des questions de personnel, et que vous vous engagiez à porter à celles-ci une attention soutenue, soit au sein du CCP soit dans tout autre forum à votre convenance.

Michel Borghini,
Président de l'Association du personnel

OPEN LETTER FROM THE STAFF COUNCIL TO THE DIRECTOR GENERAL

17 May 1995

Dear Director General,

Last week the Staff Association held three public meetings for CERN staff members at which it explained the extent of the decisions which the official bodies of CERN are expected to take at the end of the year on matters concerning the personnel (see attached appendix). It outlined its own objectives and stressed its grave concern as to the management's attitude and preparedness to defend the interests of the staff, linked inseparably with those of the Organization.

Following these meetings, the Staff Council at its session of 11 May instructed me to make known this concern to you and all of the CERN staff via this open letter, stressing the seriousness of the situation, that it is very late in the day, and to ask you to take immediate action.

The Staff Council recognizes the great personal contributions you have made to the future of the Laboratory culminating in the approval of the LHC **last year**, although with draconian conditions attached, and concrete support from Japan last week. It appreciates the time you have had to devote to these questions.

Nevertheless the Staff Council notes that, **since the beginning of this year**, you have no longer found, or have not taken, the time to discuss questions concerning the personnel with its representatives.

The Staff Council recalls:

in June 1993, when you were Director General Designate, you have agreed that the DG should chair the Standing Concertation Committee (SCC), or delegate his authority to the Chairman of the SCC. The SCC is the formal body where discussions take place between the representatives of the Management and those of the personnel;

in January 1994, after you have taken up office, you have reneged on this agreement, leaving the Director of the Administration to chair the SCC, but without delegating to him your authority. At the same time, you have decided to no longer summon the Strategic Concertation Forum, created in the beginning of 1993 by your predecessor, Professor Carlo Rubbia, for the informal exchange of points of view on political and strategic questions concerning the personnel. It is true you have found the time to attend regularly the meetings of the SCC to discuss political questions, which has been very useful, even if not all the questions could be tackled nor all the problems solved. You promised to continue to attend SCC meetings.

This year, you have not found even a few minutes to meet the representatives of the personnel.

The consequences of this lack of interest in personnel matters are unfortunately only too obvious in the Tripartite Employment Conditions Forum (TREF), a body which you helped to create. The Management is presenting there documents on subjects, which have not been the subject of concertation in the SCC, and on which it seems to have no clearly defined policy. The void so created is leaving the initiative to the delegates of the Member States, with your representatives accepting their points of view as instructions. This makes life extremely difficult for the Staff Association representatives at TREF, and leads to acrimony within the SCC, where moreover questions are tackled in a confused order, without any concept of a global personnel policy.

This is not what your staff have the right to expect from its Management. It is not the attitude of the Management in many similar international organizations.

The Staff Council has noted that you intend to devote another full day to follow up your brainstorming meetings with the Directors and Division leaders.

It requests that you immediately organize a similar one-day meeting between yourself, the Directors and representatives of the Staff Association, devoted to the totality of personnel matters and that you undertake to give your sustained personal attention to these questions, either in the SCC or in any other forum which you prefer.

Michel Borghini
President of the Staff Association

Annexe

- révision de la planification de l'effectif selon les conditions imposées lors de l'approbation du LHC dont les effets vont s'ajouter à ceux des restructurations nécessaires;
- définition de la politique d'emploi du personnel du CERN en relation avec la politique de sous-traitance ou d' "affermage";
- examen général (quinquennal) des salaires, indemnités (non résidence, entre autres), allocations (pour frais d'études, par exemple) pour titulaires et non- titulaires;
- révision de la méthode d'ajustement annuel des salaires ;
- examen général (triennal) de l'équilibre technique de la Caisse de Pension, incluant les effets de l'indexation annuelle des salaires et des pensions, de la politique de réduction de l'effectif et d'encouragement aux départs avant 65 ans, des promotions tardives;
- révision générale approfondie des Statut et Règlement du personnel — nos Lois du Travail — et des Circulaires Administratives — leurs Décrets d'application ;
- suite aux études qui datent de 1990, 1991 et 1992, décisions urgentes nécessaires sur l'équilibre financier de l'assurance maladie, compte tenu en particulier de l'absence de cotisation de l'Organisation pour ses pensionnés;
- réexamen général du système d'avancement dans les filières de carrière (MOAS).

Appendix

- revised plan of staff numbers reflecting the conditions imposed during the approval of the LHC combined with those resulting from necessary restructuring;
- definition of the employment policy of CERN personnel in relation to the policy of increased sub-contracting or farming out;
- general review (quinquennial) of salaries, allowances (including non-resident), grants (e.g. education), for staff members and non-established members of the personnel;
- revised method for the annual adjustment of salaries;
- general review (triennial) of the technical balance of the Pension Fund, including the effects of the annual indexation of salaries and pensions, of the policy of reducing staff numbers and encouraging early departures and of promotions close to time of retirement;
- general and exhaustive review of Staff Rules and Regulations – our Labour Laws – and of Administrative Circulars – the decrees stipulating their application;
- following studies dating from 1990, 1991 and 1992, imperative decisions on the financial equilibrium of the health insurance scheme, taking into account in particular, the missing contribution of the Organization towards pensioners' premiums;
- general re-examination of the advancement system in career paths (MOAS).

Cher(e)s collègues,

Vous trouverez ci-dessous les noms des candidats aux élections au Conseil du personnel pour le mandat 1995-1996 selon les Statuts de l'Association du personnel.

L'inscription des candidatures a été close le vendredi 5 mai et l'envoi des bulletins de vote se fera mardi 23 mai. La date limite de réception des bulletins de vote est fixée au

vendredi 9 juin, à 12h.00

Dear colleagues,

Please find below the names of the candidates standing for election to the Staff Council for the mandate 1995-1996 in conformity with the Statutes of the Staff Association.

The closing date for receipt of the application forms was Friday 5 May and the dispatch of ballot papers will be made on Tuesday 23 May. The closing date for the receipt of the ballot papers is

Friday 9 June, at noon

CANDIDATS AUX ELECTIONS AU CONSEIL DU PERSONNEL

Mandat 1995 - 1996

Secteur/ Collège électoral	Nom/Prénom/Division	Secteur/ Collège électoral	Nom/Prénom/Division
ACC A	GIANNINI Roberto/PS HASEROTH Helmut/PS ROCHE Jean/AT WEISZ Sylvain/SL	RECH A	BORGHINI Michel/PPE DEFERT Philippe/CN HANSROUL Michel/ECP KIENZLE Werner/PPE LILLESTÖL Egil/PPE SEIS Irène/CN
ACC B	ARN André/AT CANIAC Georges/SL DEHAVAY Claude/PS ELYN Jean-Michel/PS FERRARI Antoine/SL GAILLARD-GRENADIER Bernard/AT KUBLY Michel/SL MAIO Susan/AT PERRIER Jean-Claude/PS VITASSE Michel/SL	RECH B	AUDRIA Rosemarie/PPE BERTO Suzanne/PPE
		TECH B	DAGAN Alain/ST BOURGES Jean/TIS
		TECH C	ANTOINET Gérard/TIS
ADM B	COLLOMB Raymond/FI		

Scrutateurs/Polling officers:

AUDRIA Markus
BERTRAND Jean-Claude
CONINCKX François
DUTHION Bernard
FONTANET Mathilde

HUBERT Jean-Paul
LAMIDON Michel
MASSEBOEUF Henri
ROSSET Bernard
SONZOGNI André

CONFERENCES DU SOIR DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Dans le cadre du Cycle des Conférences du Soir organisé par l'Association du Personnel du CERN, le Docteur CHOEDACK, médecin personnel du Dalaï Lama, a donné une conférence sur LA MALADIE, ses causes et ses remèdes, selon la médecine tibétaine, le jeudi 11 mai 1995 dans l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal.

Selon la tradition de la médecine tibétaine, qui remonte au 7ème siècle, l'esprit et le corps sont indissociables.

L'état de santé de l'être humain, dépend de son environnement, des énergies autant physiques que psychiques qui l'affectent, de son comportement personnel face à la vie et à la maladie; dans cette tradition, l'influence mentale sur la santé corporelle ne fait aucun doute.

La médecine tibétaine s'intègre dans tous les aspects culturels de la société; le résultat en est une conception harmonieuse et globale de l'univers et de l'existence, dans laquelle la maladie trouve sa place. En fait, la médecine tibétaine est un art de vivre, comprenant des dimensions éthiques, culturelles et esthétiques.

Au cours de cette conférence à laquelle ont assisté plus de 600 auditeurs, certains même venus de Lausanne alors que 200 autres n'ont malheureusement pu trouver de place, le Docteur CHOEDACK a expliqué comment Boris Eltsine a fait appel à lui pour soigner et stopper l'évolution des maladies provoquées par l'explosion de Tchernobyl. Pour le moment, la médecine tibétaine peut soulager les malades atteints du sida, sans les guérir, mais les recherches se poursuivent, avec des moyens limités !



Within the series of evening conferences organised by the CERN Staff Association, Doctor CHOEDACK, personal physician to the Dalai Lama, has given a conference on DISEASE, its causes and cures as viewed by Tibetan Medicine, on Thursday 11 May, in the Auditorium of the Main Building.

The Tibetan medical tradition, in which the body and mind are inseparable, has been firmly established since the 7th century.

A human being's health depends upon his environment, both physical and physic energies affecting him and his attitude to life and illness; in this tradition, the mind cannot but affect bodily health.

Tibetan medicine is part of all cultural aspects of society; this gives rise to a harmonious and overall conception of the universe of existence in which illness finds its place. In fact, Tibetan medicine is a way of life, with ethical, cultural and aesthetic dimensions.

During this conference before a full house of more than 600, some even from Lausanne, and with 200 unfortunately turned away, Doctor CHOEDACK has explained how Boris Eltsine had asked him to treat and stop the growth of the illnesses provoked by the explosion of Chernobyl. For the time being Tibetan medicine can alleviate the suffering of those who are afflicted by Aids, without being able to cure them, but research is continuing, albeit with limited means!

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 6 JUIN 1995

de 14h.00 à 17h.00

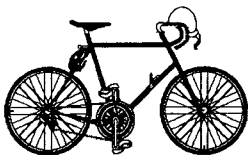
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-010

Il n'y aura pas de permanence pendant les mois de juillet, août.

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

* * *

CLUBS



VELO

Pluie et fraîcheur étaient au rendez-vous, la pause fut de rigueur, mais tout espoir est permis pour ces prochains samedis.

SAMEDI 20 MAI

2 sorties au choix

- 110 kilomètres sur la journée, avec un départ à 9h00 parking des drapeaux du CERN, repas à mi-parcours, pensez à l'argent de poche.
- Ou seconde possibilité : 13h30, parking des drapeaux, pour un tour selon votre choix pour la direction et le nombre des kilomètres.

SAMEDI 27 MAI

13h30, église de Pouilly pour 60 kilomètres



CRICKET

**Cossonay CC versus CERN CC
on May 14, 1995**

This was CERN CC's third consecutive away league match. The snow which fell the day before had melted — very strange as it did not seem warm enough for that! Surprisingly, the outfield was in good condition, which is more than can be said for the players. For once, CERN lost the toss and fielded first. Cossonay lost both openers early on, one bowled by a ball which hardly got off the ground and the other given out lbw. The latter decision prompted a long discussion between the umpires and the obviously inexperienced one who explained the rules! However, the following batsmen batted sensibly and well and completed their 40 overs with the score standing at 107 for 8. Once again, the same comment was made as the previous week — "if we don't get these we need shooting".

Well, CERN made another poor start and the first five batsmen only mustered 20 runs between them. Then Kirk came to the wicket and in one over hit 17 runs, almost doubling the score. Unfortunately, after hitting one more 4 he was out for 21, making him the top scorer. Cash continued to give CERN some hope with three boundaries but when he was out the remaining batsmen only added 4 more to the total, CERN ending their innings at 64 all out, giving Cossonay their first ever league win. As a result, there are now five new posts open for external recruitment - only batsmen having played at County level need apply! The next fixtures are on the weekend of May 20/21 away to Antibes and Monte Carlo, and on May 28 a home league match against Alpine CC, Zurich.

For further information about the Cricket Club, please contact:

D.J. Allen © 2575 - DJALLEN@CERNVM
B. Pattison © 2923 - PATTISON@CERNVM
C. Onions © 5039 - ONIONS@CERNVM